



CHAPITRE 125

CHAPTER 125

Loi constituant en corporation "La Société provinciale d'assurance mutuelle"—
"Provincial Mutual Insurance Society"

An Act to incorporate "Provincial Mutual Insurance Society"—
"La Société provinciale d'assurance mutuelle"

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préam-
bule.

ATTENDU que MM. Émile Rochon, expert en assurance et comptable agréé, de Montréal; Charles-Édouard Lamothe, entrepreneur-électricien, de Trois-Rivières; A. C. Forest, couvreur et entrepreneur en chauffage, de Montréal; Édouard Cyr, industriel, de Montréal; Roch Grenache, industriel, de Saint-Damien de Brandon; Rodrigue Brind'Amour, courtier agréé en assurances, de Longueuil, et J.-A. Richard, maître-plombier et entrepreneur en chauffage, de Shawinigan Falls, ont, par leur présente pétition, représenté ce qui suit:

Que les personnes ci-dessus nommées considèrent qu'il est jugé opportun et nécessaire de créer une corporation d'assurance d'après le principe de l'assurance mutuelle, avec le pouvoir de transiger des assurances dans toute la Province de Québec dans le but d'assurer les biens meubles et immeubles des hommes d'affaires, des industriels, des commerçants et d'autres personnes contre les risques du feu, de la foudre et autres risques;

Que les personnes ci-dessus nommées demandent la création d'une telle corporation d'assurance d'après le principe de l'assurance strictement mutuelle;

Qu'au-delà de trois mille cinq cents (3,500) hommes d'affaires, industriels et commerçants de cette province ont convenu d'effectuer des assurances sur leurs

WHEREAS Messrs. Emile Rochon, insurance expert and chartered accountant, of Montreal; Charles-Édouard Lamothe, electrical contractor, of Trois-Rivières; A. C. Forest, roofing and heating contractor, of Montreal; Édouard Cyr, manufacturer, of Montreal; Roch Grenache, manufacturer, of St-Damien de Brandon; Rodrigue Brind'Amour, licensed insurance-broker, of Longueuil, and J. A. Richard, master plumber and heating contractor, of Shawinigan Falls, have, by their petition, represented as follows:

That the persons hereinabove named consider that it is deemed expedient and necessary to establish an insurance corporation based on the mutual benefit plan with power to engage in insurance transactions within all the Province of Quebec in view of insuring the moveable and immoveable property of businessmen, manufacturers, merchants and others against the risk of fire, lightning and other risks;

That the persons hereinabove named pray for the constitution of an insurance corporation on a strictly mutual insurance plan;

That over three thousand five hundred (3,500) businessmen, manufacturers and merchants of this province have agreed to take insurance on moveable and immove-

Preamble.

biens meubles et immeubles au profit de la corporation projetée pour une somme d'au moins \$5,000.00 chacun, lorsque la corporation pourra légalement transiger des affaires d'assurance dans cette province;

Qu'en conséquence il est à propos de faire droit à la requête des personnes ci-dessus nommées;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corpora-
tion cons-
tituée.

1. MM. Émile Rochon, expert en assurance et comptable agréé, de Montréal; Charles-Edouard Lamothe, entrepreneur électricien, de Trois-Rivières; A. C. Forest, couvreur et entrepreneur en chauffage, de Montréal; Edouard Cyr, industriel, de Montréal; Roch Grenache, industriel, de St-Damien de Brandon; Rodrigue Brind'Amour, courtier agréé en assurances, de Longueuil, et J. A. Richard, maître plombier et entrepreneur en chauffage, de Shawinigan Falls, tous requérants, ainsi que toutes les personnes qui se joindront à eux en conformité de l'article 11 de la présente loi, sont constitués en corporation sous le nom de: "La Société Provinciale d'Assurance Mutuelle—Provincial Mutual Insurance Society" laquelle a le pouvoir de transiger des affaires d'assurance dans toute la province de Québec.

Nom.

Directeurs
provisoi-
res.

2. Les personnes ci-dessus nommées sont les directeurs provisoires de la corporation et elles demeureront en fonction jusqu'à ce qu'elles soient remplacées conformément aux dispositions de la présente loi.

Quorum.

La majorité des directeurs provisoires forme le quorum.

Objets.

3. La corporation est une société sans capital-actions, ayant pour objet d'effectuer des opérations d'assurance mutuelle.

Siège so-
cial.

Elle a son siège social à Montréal.

Disposi-
tions ap-
plicables.

4. La corporation est régie par la Loi des assurances de Québec (Statuts Révisés, 1941, chapitre 299) en autant

able property for the benefit of the proposed corporation for an amount of at least \$5,000. each, when the corporation shall be legally in a position to effect insurance transactions in this Province;

That accordingly it is expedient to grant the prayer of the persons hereinabove named;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Messrs. Émile Rochon, insurance expert and chartered accountant, of Montreal; Charles-Edouard Lamothe, electrical contractor, of Trois-Rivières; A. C. Forest, roofing and heating contractor, of Montreal; Edouard Cyr, manufacturer, of Montreal; Roch Grenache, manufacturer, of St. Damien de Brandon; Rodrigue Brind'Amour, licensed insurance-broker, of Longueuil, and J. A. Richard, master plumber and heating contractor, of Shawinigan Falls, all petitioners, as well as all persons who may join them in accordance with section 11 of this act, are constituted a corporation under the name of: "Provincial Mutual Insurance Society",—"La Société provinciale d'assurance mutuelle", which shall have the power to effect insurance transactions throughout the Province of Quebec.

Incor-
poration.

Name.

2. The persons hereinabove named shall be the provisional directors of the corporation and shall remain in office until replaced in accordance with the provisions of this act.

Provi-
sional
directors.

The majority of the provisional directors shall constitute a quorum.

Quorum.

**3. The corporation is a society with-
out share capital, having for purpose to
effect mutual insurance operations.**

Purposes.

It shall have its corporate seat at Montreal.

Corporate
seat.

4. The corporation shall be governed by the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) insofar as

Provisions
to apply.

que la présente loi n'y déroge pas ou ne contient pas des dispositions incompatibles.

this act does not derogate therefrom or contain provisions inconsistent therewith.

Pouvoirs.

5. 1. La corporation a le pouvoir d'effectuer des assurances et des réassurances terrestres et maritimes relativement aux biens, à la responsabilité civile et aux personnes, sauf l'assurance sur la vie.

5. 1. The company shall have the power to effect land and marine insurance and re-insurance respecting property, civil responsibility and persons, except life insurance.

Idem.

2. La corporation a le pouvoir de se porter caution en justice, de souscrire des cautionnements et d'effectuer des assurances et des réassurances de garantie.

2. The company shall have the power to become judicial surety, to underwrite surety bonds and to effect guarantee insurance and re-insurance.

Pouvoirs additionnels.

6. Sans restreindre la portée des pouvoirs ci-dessus énoncés, la corporation a plus spécialement le pouvoir d'effectuer des assurances et des réassurances relatives aux catégories suivantes:

6. Without limiting the scope of the above mentioned powers, the company shall have more particularly the power to effect insurance and re-insurance respecting the following categories:

a) Contre la perte ou dommages aux biens mobiliers ou immobiliers causés par l'incendie, la foudre, l'explosion, la fumée, les extincteurs automatiques, le vent, l'ouragan, le cyclone, la température, la tornade, la grêle, le bris, l'inondation, la fuite d'eau, le tremblement de terre, l'émeute, la disparition, le contact avec les aéronefs ou véhicules;

a. Against loss or damage to moveable or immoveable property caused by fire, lightning, explosion, smoke, automatic extinguishers, wind, hurricanes, cyclones, weather, tornadoes, hail, breakage, flood, water leakage, earthquakes, riots, disappearance, collision with airships or vehicles;

b) Contre la perte ou dommages causés aux biens de l'assuré, aux biens d'autrui, et à la personne à raison de blessures ou de mort accidentelle causées par tout véhicule;

b. Against loss or damage caused to the property of the insured, to the property of other persons and to persons on account of wounds or accidental death caused by any type of vehicle;

c) Contre la mortalité du bétail, des animaux domestiques, des abeilles ou autres animaux;

c. Against death of cattle, domestic animals, bees or other animals;

d) Contre la maladie et l'accident aux personnes;

d. Against sickness or accidents occurring to persons;

e) Contre la responsabilité civile, la responsabilité de l'employeur et les accidents du travail;

e. Against civil liability, the employer's liability and workmen's accidents;

f) Navigation fluviale et océanique et le transport intérieur;

f. River and ocean navigation and land transportation;

g) Contre le vol avec ou sans effraction et le vol à main armée;

g. Against theft, burglary or house-breaking and robbery;

h) Cautionnement et garantie;

h. Surety and guarantee;

i) Contre les pertes de crédit, de profits et de loyers.

i. Against loss of credit, profits and rents.

Billets de dépôt.

7. La corporation peut assurer moyennant billet de dépôt, suivant les dispositions de la section XIX de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) toutes sortes de biens

7. The corporation may insure, by means of deposit notes following the provisions of section XIX of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299), any kind of property against

contre les pertes ou dommages causés par l'incendie ou la foudre ou autres risques généralement couverts concurremment avec l'incendie et par le même contrat.

loss or damage caused by fire or lightning or other risks generally covered concurrently with fire, and under the same contract.

Comptes
distincts.

8. La corporation doit tenir des comptes distincts des opérations relatives

a) aux contrats d'assurance prévus à l'article 7 de la présente loi;

b) aux contrats d'assurance comportant un dépôt de prime et une clause de cotisation; et

c) aux contrats d'assurance à prime fixe.

8. The corporation shall keep separate Separate accounts of its operations relating to accounts.

a. insurance contracts contemplated in section 7 of this act;

b. insurance contracts with a premium deposit and an assessment clause; and

c. insurance contracts with a fixed premium.

Assem-
blées.

9. 1. La première assemblée générale de la corporation aura lieu au cours de l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, à la date et au lieu que fixeront les directeurs provisoires.

2. L'assemblée générale des membres élit les directeurs. Elle a lieu chaque année au lieu et à la date fixés par les règlements de la corporation. Les membres sont convoqués à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée générale spéciale pour les raisons et suivant les formalités prévues par les règlements de la corporation.

3. Aux assemblées générales de la corporation chaque membre n'a droit qu'à un vote qu'il exercera en personne ou par procuration pourvu que le procureur soit lui-même membre de la corporation.

9. 1. The first general meeting of the Meetings. corporation shall be held in the course of the year following the coming into force of this act, at such date and place as shall be determined by the provisional directors.

2. The general meeting of the members shall elect the directors. It shall be held each year at the place and on the date fixed by the by-laws of the corporation. The members shall be called to the annual general meeting or to a special general meeting for the reasons and pursuant to the formalities contemplated in the by-laws of the corporation.

3. At the general meetings of the corporation, each member is entitled to one vote only, which he shall give in person or by proxy, provided that the proxy is himself a member of the corporation.

Bureau
de direc-
tion.

10. La corporation est administrée par un bureau de direction composé d'au moins sept ou d'au plus vingt et un directeurs. Seul un membre de la corporation peut être directeur.

Sans restreindre leurs pouvoirs généraux, les directeurs peuvent:

a) Faire et amender des règlements non contraires à la loi fixant le nombre des directeurs, la nomination, les fonctions, les devoirs et la destitution de tous officiers, agents et serviteurs de la compagnie, l'époque et le lieu des assemblées générales et assemblées des directeurs, le quorum, les avis de convocation, la tenue des assemblées, les emprunts de la corporation, et la conduite des affaires de la corporation sous tous autres rapports;

10. The corporation shall be adminis- Board of tered by a board of directors composed of directors at least seven and of not more than twenty-one directors. Only members of the corporation shall be directors.

Without restricting the scope of their Powers. general powers, the directors may:

a. Make and amend by-laws not inconsistent with the law to determine the number of directors, the appointment, functions, duties and dismissal of any officers, agents or servants of the company, the time and place of the general meetings and meetings of directors, the quorum, notices of meetings, the holding of meetings, loans by the corporation, and the management of the corporation in all other respects;

Pouvoirs.

b) Adopter un règlement pour pourvoir à la nomination d'un comité exécutif d'au moins trois de ses membres. Ce comité exécutif peut exercer les pouvoirs du bureau de direction délégués par ce règlement et sujet aux modifications qui peuvent y être apportées de temps à autre par les directeurs.

Les règlements adoptés par les directeurs, à moins qu'ils ne soient ratifiés à l'assemblée générale suivante ou dans l'intervalle à une assemblée générale spéciale, ne restent en vigueur que jusqu'à l'assemblée générale suivante.

Membres. 11. Toute personne qui a fait à la corporation une demande d'assurance à raison de laquelle une police a été émise, en est membre tant que cette police est en vigueur et que les redevances ont été payées.

Fonds de réserve. 12. La corporation, préalablement à l'émission de tout permis initial par le trésorier de la province, devra posséder un fonds de réserve

a) de cent mille dollars si ce permis doit autoriser seulement l'émission de contrats prévus à l'article 7 de la présente loi;

b) de deux cent mille dollars si ce permis doit autoriser l'émission de contrats d'assurance comportant un dépôt de prime et une clause de cotisation; et

c) de trois cent mille dollars si ce permis doit autoriser l'émission de contrats d'assurance à prime fixe.

Ledit fonds de réserve sera constitué au moyen de contributions volontaires consenties à la corporation ou, lorsqu'elle sera en opération, en conformité des dispositions de l'article 13 de la présente loi.

Si le fonds de réserve en totalité ou en partie est constitué au moyen de contributions volontaires, la corporation pourra, lorsque sa situation financière le permettra et avec l'approbation du surintendant des assurances, rembourser lesdites contributions par versements annuels n'excédant pas un tiers des contributions initiales et proportionnels à chacune d'elles.

Intérêt. La corporation pourra payer sur ces contributions ou leur solde un intérêt n'excédant pas cinq pour cent l'an.

b. Adopt a by-law to provide for the appointment of an executive committee of at least three of its members. Such executive committee may exercise the rights of the board of directors delegated by such by-law and subject to the amendments that may be made thereto from time to time by the directors.

By-laws adopted by the directors, unless they shall have been ratified at the next general meeting or in the meantime at a special general meeting shall remain in force only until the next general meeting.

Members. 11. Every person who has made an application for insurance to the corporation upon which a policy has been issued, shall be a member thereof while and as long as such policy is in force and the dues thereon have been paid.

Reserve fund. 12. The corporation shall, prior to the issue of any initial license by the Provincial Treasurer, hold a reserve fund

a. of one hundred thousand dollars, if such license authorizes only the issue of contracts contemplated in section 7 of this act;

b. of two hundred thousand dollars if such license authorizes the issue of insurance contracts with a premium deposit and an assessment clause; and

c. of three hundred thousand dollars if such license authorizes the issue of insurance contracts with a fixed premium.

Such reserve fund shall be established by means of voluntary contributions in favour of the corporation or, when it is in operation, in accordance with the provisions of section 13 of this act.

If the whole or part of the reserve fund is established by means of voluntary contributions, the corporation may, when its financial situation so permits, and with the approval of the Superintendent of Insurance, reimburse said contributions by annual payments not exceeding one-third of the initial contributions and in proportion to each of them.

Interest. The corporation may pay on such contributions or on the balance thereof an interest not exceeding five per cent per annum.

S.R.,
c. 299,
a. 38,
rempl. pour
corpt.

13. L'article 38 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est remplacé, pour la corporation, par le suivant :

13. Section 38 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the corporation, by the following:

R.S.,
c. 299,
s. 38, re-
placed, for
corpt.

Capital de
garantie,
etc.

"38. 1. Les directeurs de la corporation peuvent, en établissant les cotisations, les dépôts de prime ou les primes fixes, pourvoir à la création et au maintien d'un capital de garantie ou fonds de réserve qui se compose de toutes les sommes restant en la possession de la corporation à la fin de chaque année après paiement de ses dépenses ordinaires et de ses pertes, et dont l'objet est de rendre plus uniformes les cotisations, les dépôts de prime ou les primes fixes et de constituer en totalité ou en partie le fonds de réserve prévu à l'article 12 de la loi 13 George VI, chapitre 125.

"38. 1. The directors of the corporation may, in fixing the assessments, the premium deposits or the fixed premiums provide for the establishment or maintenance of a guarantee capital or reserve fund which shall be composed of all the monies remaining in the possession of the corporation at the end of each year, after payment of its ordinary expenses and losses, the object whereof is to assure a character of uniformity to the assessments, premium deposits or fixed premiums and to constitute in whole or in part the reserve fund contemplated in section 12 of the act 13 George VI, chapter 125.

Guarantee
capital,
etc.

Adminis-
tration,
etc.

2. Ce fonds doit être administré par les directeurs de la manière qu'ils jugent la plus avantageuse à la corporation, mais quant aux opérations moyennant billet de dépôt, la cotisation annuelle pour l'établissement de ce fonds ne doit en aucun temps excéder dix pour cent des billets de dépôt.

2. Such fund shall be administered by the directors in the manner they deem more advantageous for the corporation, but, with respect to the operations by means of deposit notes, the annual assessment for the establishment of such fund shall at no time exceed ten per cent of the deposit notes.

Manage-
ment, etc.

Liquida-
tion.

3. En cas de liquidation, les membres de la corporation et les détenteurs de polices expirées ou annulées pendant les cinq années antérieures à telle liquidation, ont droit de recevoir leur part proportionnelle du fonds de réserve.

3. In the event of a winding-up, the members of the corporation and the holders of policies which have expired or been cancelled during the five years previous to such winding-up, shall be entitled to receive their proportional part of the reserve fund.

Winding-
up.

Police
expirée.

Dans aucun autre cas un membre ou un détenteur d'une police expirée ou annulée ne peut réclamer une part quelconque de ce fonds de réserve."

In no other case shall a member or holder of a policy which has expired or been cancelled may claim any part whatsoever of such reserve fund."

Expired
policy.

Minimum.

14. Le fonds de réserve de la corporation ne devra jamais être inférieur à vingt-cinq mille dollars.

14. The reserve fund of the corporation shall never be less than twenty-five thousand dollars.

Minimum.

Ristourne.

15. Lorsque le surplus de la corporation et le fonds de réserve constitués en vertu de l'article 13, déduction faite de trois cent mille dollars, excéderont au 31 décembre d'une année le total des sinistres qu'elle a encourus pendant les dix dernières années, elle devra distribuer au moins l'excédent à ses membres sous forme de ristourne ou dividende, conformément à une résolution adoptée par son conseil d'administration.

15. When the surplus of the corporation and the reserve fund constituted under section 13, after deducting therefrom three hundred thousand dollars, shall exceed on the 31st of December of any year, the total amount of claims which it has incurred during the last ten years, it shall distribute at least the excess to its members as return premiums or dividends, in accordance with the resolution adopted by its board of directors.

Return
premiums.

S.R.,
c. 299,
a. 194,
rempl. pour
corpt.

16. L'article 194 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est remplacé, pour la corporation, par le suivant;

Annula-
tion de
police.

"194. Un membre peut en tout temps annuler sa police suivant les termes et conditions y mentionnés. Toutefois, s'il s'agit d'une police émise moyennant billet de dépôt, il peut l'annuler aux termes et conditions déterminés par l'article 200."

S.R.,
c. 299,
a. 200,
am. pour
corpt.

17. Le paragraphe 1 de l'article 200 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est remplacé, pour la corporation, par le suivant:

Annula-
tion de
police.

"200. 1. Il est facultatif à la corporation d'annuler toute police suivant les termes et conditions y mentionnés en donnant à cette fin à l'assuré un avis écrit transmis par lettre recommandée."

S.R.,
c. 299,
a. 201,
rempl. pour
corpt.

18. L'article 201 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est remplacé, pour la corporation, par le suivant:

Billet de
dépôt re-
mis.

"201. Lorsqu'une police émise moyennant billet de dépôt expire ou est annulée et lorsque l'assuré a payé ses redevances à la corporation, son billet de dépôt lui est remis."

Disposi-
tions non
applica-
bles.

19. Les articles suivants de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) ne s'appliqueront pas à la corporation: 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 178, 179, 181, 183, 184, 185, 189, 190, 191, 192, 194 et 198.

Entrée en
vigueur.

20. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. Section 194 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the corporation, by the following:

R.S.,
c. 299,
s. 194,
replaced,
for corpt.

"194. A member may at any time cancel his policy in accordance with the terms and conditions therein mentioned. Nevertheless, in the case of a policy issued upon a deposit note, he may cancel it upon the terms and conditions fixed by section 200."

Cancell-
ation of
policy.

17. Subsection 1 of section 200 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the corporation, by the following:

R.S.,
c. 299,
s. 200,
am. for
corpt.

"200. 1. The corporation may cancel any policy, in accordance with the terms and conditions therein mentioned, by giving to the insured notice in writing to that effect, transmitted by registered letter."

Cancell-
ation of
policy.

18. Section 201 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the corporation, by the following:

R.S.,
c. 299,
s. 201,
replaced,
for corpt.

"201. When a policy issued upon a deposit note has been expired or has been annulled, and when the insured has paid his dues to the corporation, his deposit note shall be returned to him."

Deposit
note re-
turned.

19. Sections 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 178, 179, 181, 183, 184, 185, 189, 190, 191, 192, 194, and 198 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) shall not apply to the corporation.

Provisions
not to
apply.

20. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.